

# English Newsletter

## aiKOKA

# May



## 2012 Goodwill mission to Michigan

Goodwill mission to Michigan offers you the opportunities to deepen friendships and cultural understandings through home-stay experiences with Michigan families.

**Period of stay:** 8/23 (Thrs) to 8/31 (Fri)

\*Homestay for 5 nights and 6 days.

**Participants:** maximum 40 people.

(Drawing if many apply)

**Eligible:** Shiga prefecture residents above 18 years old in good health condition. Applicants must also be good at acting as a group and can homestay by him/herself. (Excluding high school students)

**Application period:** 4/16 (Mon) to 5/15 (Tue)

**Application:** Application can be downloaded from Shiga Intercultural Association for Globalization

(<http://www.s-i-a.or.jp/>). Please complete the application and submit to Chiiki Community

Suishin Shitsu at Koka City Hall in Minakuchi.

Phone: 65-0604 FAX: 63-4554

## May Taxes (5がつのぜいきん)

This month's taxes are as follows:

**Kotei Shisan Zei** 固定資産税 (Fixed assets tax)

**Kei Jidousha Zei** 軽自動車税 (Light vehicle tax)

**Kokumin Kenko Hoken Zei** 国民健康保険税  
(National Health Insurance tax)

**Kaigo Hoken Ryo** 介護保険料 (Nursing care fee)

**Hoiku Ryo** 保育料 (Nursery school fee)

**Yochien Shiyo Ryo**

保育園使用料 (Kindergarten fee)

**Nogyo Shuraku Haisui Shiyo Ryo** 農業集落排水  
使用料 (Drainage fee for agricultural community)

**Kokyo Gesuido Shiyo Ryo**

公共下水道使用料 (Public sewage fee)

**Kaigo Hoken Ryo**

介護保険料 (Nursing Insurance Fee)

**Due date for taxes is May 31st (Thrs)**

## Health Checkup Schedule for May

Exam	Date of Birth	Exam Date	Location	Hours	What to Bring
Infants up to 4 months	January 2012	5 / 24 (Thrs)	Minakuchi HC	1:00 pm ~ 1:30 pm	Maternity record book, questionnaire, bath towel, diapers, change of clothes, milk for nursing if necessary
		5 / 31 (Thrs)	Konan HC		
10 months	June 2011	5 / 10 (Thrs)	Minakuchi HC	1:00 pm ~ 1:30 pm	Maternity record book, questionnaire, bath towel, diapers, change of clothes, milk for nursing if necessary
		5 / 23 (Wed)	Konan HC		
1 year and 8 months	September 2010	5 / 9 (Wed)	Minakuchi HC	1:00 pm ~ 1:30 pm	Maternity record book, questionnaire
		5 / 29 (Tue)	Koga HC		
2 years and 6 months	October 2009	5 / 9 (Wed)	Minakuchi HC	9:30am ~ 10:00am	Maternity record book, questionnaire, questionnaire about child's hearing ability
		5 / 21 (Mon)	Koga HC		
3 years and 6 months	October 2008	5 / 14 (Mon)	Minakuchi HC	1:00 pm ~ 1:30 pm	Maternity record book, questionnaire
		5 / 28 (Mon)	Konan HC		

\*If you plan on taking an exam at a Hoken Center outside of your area, please contact Health Promotion Division (65-0703) 7 days in advance.

\*If you reside in Tsuchiyama or Shigaraki and cannot make to the health exam location, and if you wish to receive individual health checkup, please call Health Promotion Division at 65-0736 7 days in advance.

\*Checkup for hearing ability is given at the point of 2 years and 6 months old.

\*Detailed information will be either distributed at the health checkup for 1 and 8 months old or published in the "baby and infant health checkup questionnaire". Please read it carefully and perform "whispering test" and visit nearby by Hoken Center.

### For more information

Kenko Suishin Ka / Health Promotion Division

◆ TEL: 0748-65-0703 / FAX:0748-63-4591

Shigaraki Hoken Center

◆ TEL: 0748-82-3113 / FAX:0748-82-3138

Minakuchi Hoken Center

◆ TEL: 0748-62-5336 / FAX:0748-62-5418

Tsuchiyama Hoken Center

◆ TEL: 0748-66-1105 / FAX:0748-66-1564

Konan Hoken Center

◆ TEL: 0748-86-5934 / FAX:0748-86-5974

Koka Hoken Center

◆ TEL: 0748-88-6556 / FAX:0748-88-6557



## Combined vaccination for Measles and Rubella

Measles and Rubella are highly contagious viruses, and high fever continues which could lead to severe complications such as encephalitis. Vaccination for these viruses is important not only to prevent yourself from contracting but also to avoid spreading to others. Vaccination is highly encouraged for those who have never received it, and second shot is recommended also to those who have received one before.

Eligible	Born between April 2 <sup>nd</sup> , 2006 and April 1 <sup>st</sup> , 2007 (Nursery school and senior kindergarten) Born between April 2 <sup>nd</sup> , 1999 and April 1 <sup>st</sup> , 2000 (First grade in junior high school) Born between April 2 <sup>nd</sup> , 1994 and April 1 <sup>st</sup> , 1995 (Third grade in high school) * Excluding high school student who received the vaccination in second grade in high school)
Vaccination period	Until March 31 <sup>st</sup> , 2013 (or until the end of vaccination period designated by each medical institution). Vaccination is recommended to be received by August.
Fee	Free
Available medical institution and appointment	Appointment procedure varies by each medical institution. Please refer to the Health and Medical Checkup Calendar for more details.
What to bring	Preliminary examination slip, certificate of a health insurance for ID purpose, maternity health record book, authorization letter if accompanied by other than the legal guardian.



- \* Please make sure your child is accompanied by a legal guardian.
  - \* Notification letter has been sent to eligible recipients: 1st grades in junior high school and 3rd grades in high school.
  - \* Notification letter for eligible recipients of nursery school and senior kindergartens will be sent around the beginning of May. If you have not received the preliminary examination slip, please contact us at below.
- Health Promotion Division, Maternal and Child Health section at 0748-65-0736 FAX: 0748-63-4591**

## Subsidy program for outpatient medical fees expanded

In addition to the existing subsidy program for outpatient medical fees for elementary school children, junior high school students in resident tax exempted household are now included as eligible recipients.

Eligible	Junior high school students whose household is exempted from resident tax. * Those who have severe physical or mental disability, are in a single parent household, are eligible for Welfare and Medical Expense Subsidy Program (福祉医療費所税制度 or Fukushi Iryohi Josei Seido) are not eligible for this type of subsidy program.
Subsidy details	Subsidies for the personally-borne expense of medical fees, after deducting high medical expenses and fringe benefits from the total amount paid at the reception window of medical institution. * Subsidy is not granted for outpatient medical expenses under the National Agency for the Advancement of Sports and Health program. * Medical expenses which are not covered by the health insurance cannot be covered by the subsidy program. For more information, please contact: <b>Insurance and Pension Division at 0748-65-0689 FAX: 0748-63-4618</b>

### Koka City Living Guide is Now Available for your Convenience!!!

*This comprehensive living guide provides information on disaster prevention, taxes, National Health Insurance & National Pension, child rearing, health checkups, welfare, and education. Living guide is available at Koka City Hall in Minakuchi or by request. For more information, please contact us at: Koka Regional Community Promotion Division at 0748-65-0604, FAX: 0748-63-4554, [koka41176@city.koka.lg.jp](mailto:koka41176@city.koka.lg.jp)*

Automated translation is available on our homepage:  
<http://www.city.koka.lg.jp/>

English interpreter is available for your convenience from 8:30 am to 5:15 pm.  
**Koka Regional Community Promotion Div.**  
**Phone: 0748-65-0604 E-mail: [koka41176@city.koka.lg.jp](mailto:koka41176@city.koka.lg.jp)**